

Annex 2: KISWAHILI EORTC QLQ-C30

Tunapenda kujua mambo kadhaa kukuhusu wewe na afya yako. Tafadhali jibu maswali yote wewe mwenyewe kwa kuzungushia duara kwenye nambari inayokueleleza zaidi wewe. Hakuna jibu “zuri” au “baya”. Taarifa utakazotoa zitabaki kuwa siri.

Tafadhali jaza herufi za kifupi cha majina yako: **bbbb**
 Tarehe ya kuzaliwa (Siku, Mwezi, Mwaka): **cececdde**
 Tarehe ya leo (Siku, Mwezi, Mwaka): **31 cececdde**

Hapana Kidogo tu Kiasi Sana

Unapata shida yoyote unapofanya kazi ngumu, kama vile kubeba

- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| mifuko mikubwa ya kununulia vitu au sanduku? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 2. Una tatizo lolote unapotembea umbali mrefu? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 3. Unapata shida yoyote utembeapo umbali mfupi nje ya nyumba? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 4. Unahitaji kupumzika kitandani au kwenye kiti wakati wa mchana? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5. Unahitaji msaada wakati wa kula, kuvaa, kuoga au kwenda msalani? | 1 | 2 | 3 | 4 |

Katika kipindi cha wiki moja iliyopita: Hapana Kidogo tu Kiasi Sana

Umekuwa ukishindwa kufanya kazi zako au shughuli

- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| za kila siku ipasavyo? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Umekuwa ukishindwa kuendelea kufanya mambo yako unayoyapenda au shughuli zako za wakati wa mapumziko? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 8. Ulishindwa kupumua vizuri? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 9. Ulikuwa na maumivu? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 10. Ulihitaji mapumziko? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 11. Umekuwa na matatizo ya kupata usingizi? | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 12. Umejisia dhaifu? | 1 | 2 | 3 | 4 |

13. Umekosa hamu ya chakula? 1 2 3 4
14. Umesikia kichefuchefu? 1 2 3 4
15. Ulitapika? 1 2 3 4
16. Umekuwa na tatizo la kufunga choo? 1 2 3 4

Tafadhali endelea ukurasa
unaofuata

Katika kipindi cha wiki moja iliyopita: Hapana Kidogo tu Kiasi Sana

17. Umeharisha? 1 2 3 4

18. Umejisia mchovu? 1 2 3 4

19. Maumivu yaliingilia shughuli zako za kila siku? 1 2 3 4

kusoma gazeti au kuangalia televisheni kwa umakini? 1 2 3 4 21.

Umekuwa ukijisia hali ya kukasirika kwa upesi? 1 2 3 4

22. Umekuwa na wasiwasi? 1 2 3 4

23. Ulijisia kukasirika? 1 2 3 4

24. Umejisia kuvunjika moyo? 1 2 3 4

25. Umekuwa ukipoteza kumbukumbu ya mambo yaliyopita, pia kusahau kufanya mambo unayotakiwa kufanya? 1 2 3 4

26. Hali yako ya kiafya au matibabu vimeingilia maisha yako ya kifamilia? 1 2 3 4

27. Hali yako ya kiafya au matibabu vimeingilia maisha yako kijamii? 1 2 3 4 ya

28. Hali yako ya kiafya au matibabu vimekusababishia matatizo ya kifedha? 1 2 3 4
Umekuwa na shida ya kuwa makini na vitu? Kwa mfano

Kwa maswali yafuatayo tafadhali zungushia duara kwenye namba kati ya 1 mpaka 7 ambayo inakueleleza zaidi wewe

29. Unaweza kuitathmini vipi hali yako ya kiafya katika kipindi cha wiki moja iliyopita?

1 2 3 4 5 6 7

Mbaya sana

Nzuri sana

Kwa ujumla unaweza kutathmini vipi hali yako ya maisha au mwenendo wa maisha yako katika kipindi cha wiki moja iliyopita?

1

2

3

4

5

6

7

Mbaya sana

Nzuri sana